

Campana Sobre Campana

(The Bells of Bethlehem)

SSAA

Traditional Andalucian carol
arranged by
Edgar Colón-Hernández

Allegro ♩ = 120

Soprano 1
Ding, dong, ding, dong, ding, dong, ding, dong,

Soprano 2
Ding, dong, ding, dong, ding, dong, ding, dong

Alto 1
Cam-pa-na so - bre cam - pa - na,

Alto 2
Dong, dong, dong, dong,

5

S 1
ding, dong, ding, dong, ding, dong, ding, dong,

S 2
Cam - pa - na so - bre cam - pa - na, ding, dong, ding, dong

A 1
ding, dong, ding, dong, A - só - ma - te_a la ven - ta - na.

A 2
dong, dong, dong, dong, dong, dong,

- 2 -
Campana Sobre Campana

9

S 1 *f*
ding, dong, ding, dong, Be - lén, cam - pa - nas de Be -

S 2 *f*
Ve - rás un Ni - ño en la cu - na. Be - lén, cam - pa - nas de Be -

A 1 *f*
ding, dong, ding, dong, ding, dong, ding, dong,

A 2 *f*
dong, dong, dong, dong, ding, dong, ding, dong,

12

S 1 *mf* *mp*
lén, Que los an - ge - les to - can ¿Qué nue - vas me tra - éis?

S 2 *mf* *mp*
lén, Que los án - ge - les to - can ¿Qué nue - vas me tra - éis?

A 1 *mf* *mp*
Que los án - ge - les to - can ¿Qué nue - vas me tra - éis?

A 2 *mf* *mp* *mf*
ding, dong, ding, dong, ¿Qué nue - vas me tra - éis? ding, dong

15

S 1 *mf*
¿Re - co - gi - do tu re - ba - ño, A dón - de - vas pas - tor - ci - to?

S 2 *mf*
¿Re - co - gi - do tu re - ba - ño, A dón - de - vas pas - tor - ci - to?

A 1 *mf*
¿Re - co - gi - do tu re - ba - ño,

A 2 *mf*
¿Re - co - gi - do tu re - ba - ño,

Campana Sobre Campana

19

S 1
Voy a lle - var al por - tal Re - que - són, man -

S 2
Voy a lle - var al por - tal Re - que - són, man -

A 1
Voy a lle - var al por - tal Re - que - són, man -

A 2
Voy a lle - var al por - tal Re - que - són, man -

22

S 1 *f*
te - ca_y vi - no Be - lén, cam - pa - nas de Be - lén, Que los án - ge - les

S 2 *f*
te - ca_y vi - no Be - lén, cam - pa - nas de Be - lén, Que los án - ge - les

A 1 *f*
te - ca_y vi - no ding, dong, ding, dong, Que los án - ge - les

A 2 *f*
te - ca_y vi - no ding, dong, ding, dong, ding, dong, ding, dong,

25

S 1 *mf* *mp* *p*
to - can ¿Qué nue - vas me tra - éis? Ding, dong,

S 2 *mf* *mp* *p*
to - can ¿Qué nue - vas me tra - éis? Ding, dong,

A 1 *mf* *mp*
to - can ¿Qué nue - vas me tra - éis?

A 2 *mf* *mp* *mf* *subito p*
¿Qué nue - vas me tra - éis? ding, dong Dong,

56

Musical score for measures 56-58. It features four staves: S 1 (Soprano), S 2 (Soprano), A 1 (Alto), and A 2 (Alto). The key signature is one sharp (F#). The music consists of rhythmic patterns with lyrics 'ding, dong, _____'. Dynamics include *mf* (mezzo-forte) and *mf* (mezzo-forte).

S 1
ding, dong, _____ ding, dong, _____ ding, dong, _____

S 2
dong, dong, dong,

A 1
ding, ding, ding,

A 2
dong, dong, dong,

59

Musical score for measures 59-62. It features four staves: S 1 (Soprano), S 2 (Soprano), A 1 (Alto), and A 2 (Alto). The key signature is one sharp (F#). The music consists of rhythmic patterns with lyrics 'ding, dong, _____'. Dynamics include *mp* (mezzo-piano), *p* (piano), *mp* (mezzo-piano), and *p* (piano).

S 1
ding, dong, _____ ding, dong, _____ ding, dong, _____ ding, dong, _____

S 2
dong, dong, dong, dong,

A 1
ding, ding, ding, ding,

A 2
dong, dong, dong, dong

63

Musical score for measures 63-65. It features four staves: S 1 (Soprano), S 2 (Soprano), A 1 (Alto), and A 2 (Alto). The key signature is one sharp (F#). The music consists of rhythmic patterns with lyrics 'ding, dong, _____'. Dynamics include *pp* (pianissimo) and *pp* (pianissimo).

S 1
ding, dong, _____ ding, dong, _____ ding, dong, _____ ding, dong, _____

S 2
dong, dong, _____

A 1
ding, ding, _____

A 2
dong, dong, _____

66 *mf* *p* *ppp*

S 1 Ding. Ding, dong. Ding.

S 2 Dong. Ding, dong. Ding.

A 1 Dong. Ding. Dong. *ppp*

A 2 *mf* *p* Dong. Ding. Dong. Dong.

Campana Sobre Campana

Campana sobre campana,
Campana sobre campana,
Asómate a la ventana
Verás un Niño en la cuna.
Belén, campanas de Belén,
Que los ángeles tocan
¿Qué nuevas me traéis?

Bells upon bells
The bells ring.
Look out your window
You will see a child in the cradle.
Bells, the bells of Bethlehem
That the angels ring.
What news do you bring me?

Chorus:

¿Recogido tu rebaño,
A dónde vas pastorcito?
Voy a llevar al por-tal
Requesón, manteca y vino
Belén, campanas de Belén,
Que los ángeles tocan
¿Qué nuevas me traéis?

Now that your flock's been gathered,
Where are you going, little Shepherd?
I am bringing to the manger,
Cheese, lard and wine.
Bells, the bells of Bethlehem
That the angels ring
What news do you bring me?

Si aún las estrellas alumbran,
¿Pastor, dónde quieres ir?
Voy al portal por si el Niño
Con El me deja dormir.
Belén, campanas de Belén,
Que los ángeles tocan
¿Qué nuevas me traéis?

If the stars are still shining,
Shepherd, where are you going?
I go to the manger in case the Child
Lets me sleep with Him.
Bells, the bells of Bethlehem
That the angels ring.
What news do you bring me?

Chorus and Coda

Translation by
E. Colón-Hernández